

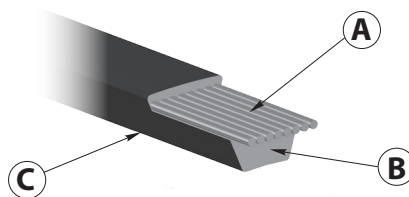
Dal punto di vista strutturale nelle cinghie si possono individuare, come indicato in figura, i seguenti elementi:

From a structural viewpoint regarding belts, the following elements can be identified, as shown in the figure:

Die Riemenstruktur besteht, wie auf der Abbildung ersichtlich ist, aus folgenden Elementen:

Du point de vue structurel dans les courroies il est possible d'identifier, comme indiqué sur la figure, les éléments suivants :

Desde el punto de vista estructural, podemos encontrar en las correas los siguiente elementos como se indica en la figura:



- A)** Inserti in poliestere.
- B)** Corpo cinghia.
- C)** Rivestimento policloroprenico.

- A)** Polyester inserts.
- B)** Belt body.
- C)** Polychloroprene covering.

- A)** Einlagen aus Polyester.
- B)** Riemenkörper.
- C)** Verkleidung aus Polychloropren.

- A)** Éléments en polyester.
- B)** Corps courroie.
- C)** Revêtement en polychloroprène

- A)** Insertos de poliéster.
- B)** Cuerpo de la correa.
- C)** Revestimiento de neopreno.

L'inserto resistente è l'anima della cinghia, sopporta interamente i carichi ed è costituito da un' armatura di trefoli in poliestere, ad elevato carico di rottura, ottima resistenza alle flessioni ripetute e ad allungamento estremamente ridotto.

The resistive insert is the core of the belt, which entirely supports the loads and is made up of a polyester strand structure with a high breaking load, which can perfectly withstand repeated bending and extremely reduced lengthening.

Den Kern des Riemens bildet die Verstärkungseinlage, sie trägt die volle Last und besteht aus einer Bewehrung von Polyesterlitzten mit hoher Zugfestigkeit, optimalem Widerstand gegen wiederholte Biegungen und und extrem geringer Verlängerung. Ihre Position bestimmt die Wirklinie des Riemens.

L'élément résistant est l'âme de la courroie, il supporte entièrement les charges et il est composé d'une armature de torons en polyester, à haute résistance de rupture, à excellente résistance aux flexions répétées et à l'allongement extrêmement réduit.

El inserto resistente es el núcleo de la correa, puede soportar completamente las cargas y está compuesto por una armadura de cordones de poliéster de alta carga de rotura, excelente resistencia a las flexiones repetidas y poco alargamiento.

La loro posizione determina la linea primitiva della cinghia.

Their position determines the pitch line of the belt.

Der Riemenkörper, in den die Verstärkungseinlage eingelassen ist, ist aus Neopren mit folgenden Eigenschaften:

Leur position détermine la ligne primitive de la courroie.

El cuerpo de la correa en el cual va introducido el inserto resistente es de neopreno con las siguientes características:

Il corpo della cinghia nel quale è annegato l'inserto resistente è in neoprene le cui caratteristiche sono: l'eccezionale resistenza alla fatica, l'ottima resistenza al calore, la buona resistenza agli olii lubrificanti minerali e l'indeformabilità nel tempo.

The body of the belt in which the resistive insert is sunk is made of neoprene, whose features are: excellent resistance to fatigue, perfect resistance to heat, good resistance to mineral lubricant oils, and does not deform over time.

Die Verkleidung des Riemenkörpers ist aus mit Polychloroprenum im getränktem Nylongewebe und dient zur Verringerung des Reibungskoeffizienten, schützt den Riemenkörper gegen Alterung und die UV-Strahlen.

Le corps de la courroie, dans lequel est intégré l'élément résistant, est en néoprène et ses caractéristiques sont : une résistance exceptionnelle à la fatigue, une excellente résistance à la chaleur, une bonne résistance aux huiles minérales lubrifiantes et l'indéformabilité dans le temps.

El intervalo de temperatura operativa está comprendido entre los -20° C y los +70° C. El revestimiento del cuerpo de la correas está realizado en nailon impregnado de goma de neopreno y sirve para disminuir el coeficiente de fricción y para proteger el cuerpo de la correa del envejecimiento y de los rayos UV.

L'intervallo di temperatura operativa è -20° C ÷ +70° C.

The temperature range interval is -20° C ÷ +70° C.

Bereich der Betriebstemperatur von -20 °C bis +70 °C.

La plage de température de fonctionnement est de -20°C à +70°C.

El revestimiento del cuerpo de la correas está realizado en nailon impregnado de goma de neopreno y sirve para disminuir el coeficiente de fricción y para proteger el cuerpo de la correa del envejecimiento y de los rayos UV.

Il rivestimento del copro cinghia è realizzato in tela di nylon impregnata in gomma policloroprenica ed ha il compito di diminuire il coefficiente di attrito e proteggere dall'invecchiamento e dai raggi UV il corpo cinghia.

The covering of the body of the belt is made of a nylon sheet imbedded in polychloroprene rubber, which reduces the friction coefficient and protects the belt's body against wear and UV rays.

Die Verkleidung des Riemenkörpers ist aus mit Polychloroprenum im getränktem Nylongewebe und dient zur Verringerung des Reibungskoeffizienten, schützt den Riemenkörper gegen Alterung und die UV-Strahlen.

Le revêtement du corps de la courroie est réalisé en toile de nylon imprégnée en caoutchouc polychloroprène et son rôle est de diminuer le coefficient de frottement et de protéger contre le vieillissement et les rayons UV le corps de la courroie.

El intervalo de temperatura operativa está comprendido entre los -20° C y los +70° C. El revestimiento del cuerpo de la correas está realizado en nailon impregnado de goma de neopreno y sirve para disminuir el coeficiente de fricción y para proteger el cuerpo de la correa del envejecimiento y de los rayos UV.

Designazione SATI

Gli elementi che contraddistinguono la codifica e designazione SATI delle cinghie trapezoidali classiche sono:

SATI designation

The elements that distinguish SATI's coding and designation of classical V-belts, are:

Bezeichnung SATI

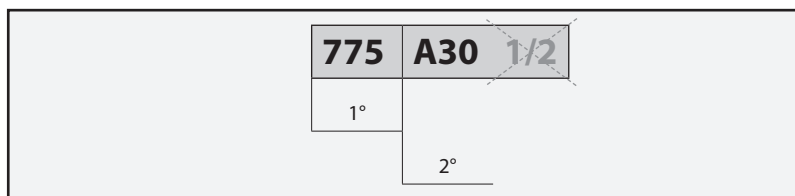
Die kennzeichnenden Elemente der Codierung und Bezeichnung SATI der klassischen Keilriemen sind:

Désignation SATI

Les éléments qui caractérisent la codification et la désignation SATI des courroies trapézoïdales classiques sont :

Designación SATI

Los elementos que caracterizan el sistema de codificación y la designación SATI de las correas trapezoidales clásicas son los siguientes:



- 1° Sviluppo interno cinghia in millimetri (L_i)
- 2° Tipo sezione

- 1st) Internal circumference in millimetres (L_i)
- 2nd) Type of section

- 1°) Innere Länge in Millimeter (L_i)
- 2°) Typ des Querschnitts

- 1°) Développement interne de la courroie en millimètres (L_i)
- 2°) Type de section

- 1°) Desarrollo interno de la correa en milímetros (L_i)
- 2°) Tipo de sección

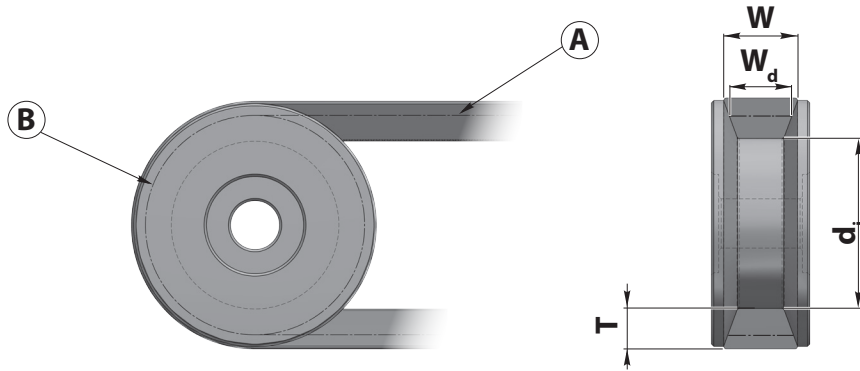
ES: Il primo campo indica il valore della lunghezza interna della cinghia in millimetri (L_i = 775 mm). Il secondo campo della codifica indica la tipologia di cinghia prescelta trascurando le frazioni di pollice (nell'esempio tipo A30 1/2).

E.G.: The first field indicates the value of the inner length of the belt in millimetres (L_i = 775 mm). The second field of the code indicates the type of belt selected, omitting the fractions of inches (in example type A30 1/2).

BEISPIEL: Im ersten Feld wird der Wert der inneren Länge in Millimeter angegeben (L_i = 775 mm). Im zweiten Feld der Codierung wird der Typ des bevorzugten Riemens angegeben ohne die Zoll-Fraktion (im Beispiel Typ A30 1/2)

EX: Le premier champ indique la valeur de la longueur interne de la courroie en millimètres (L_i = 775 mm). Le second champ de la codification indique le type de courroie choisi sans tenir compte des fractions de pouce (dans l'exemple type A30 1/2).

EJ: El primer campo indica el valor de la longitud interna de la correa en milímetros (L_i = 775 mm). El segundo campo de codificación indica el tipo de correa que se ha escogido sin contar las fracciones de pulgada (por ejemplo el tipo A30 1/2).



A) Linea primitiva della cinghia
B) Circonferenza primitiva della cinghia

A) Belt pitch line
B) Belt pitch circumference

A) Teilkreislinie des Riemens
B) Teilkreis des Riemens

A) Ligne primitive de la courroie
B) Circonférence primitive de la courroie

A) Línea primitiva de la correa
B) Circunferencia primitiva de la correa

Simbologia

W Larghezza alla sommità
W_d Larghezza primitiva
T Altezza sezione cinghia
d_i Diametro interno puleggia
L_d Sviluppo primitivo cinghia
L_i Sviluppo interno cinghia
L_e Sviluppo esterno cinghia
v_{max} Velocità lineare massima consentita alla cinghia

Legend

W Width at the top
W_d Pitch width
T Belt section height
d_i Internal diameter of the pulley
L_d Pitch belt circumference
L_i Internal circumference of the belt
L_e External circumference of the belt
v_{max} Maximum permitted linear speed of the belt

Symbol

W Breite am Rand
W_d Teilkreisbreite
T Höhe des Riemenquerschnitts
d_i Innendurchmesser der Riemenscheibe
L_d Wirklänge des Riemens
L_i Innere Länge des Riemens
L_e Äußere Länge des Riemens
v_{max} Max. zulässige Lineargeschwindigkeit des Riemens

Symboles

W Largeur au sommet
W_d Largeur primitive
T Hauteur section courroie
d_i Diamètre interne poulie
L_d Développement primitif courroie
L_i Développement interne courroie
L_e Développement externe courroie
v_{max} Vitesse linéaire maximale consentie à la courroie

Símbolos

W Anchura de la parte superior
W_d Anchura primitiva
T Altura de la sección de la correa
d_i Diámetro interno de la polea
L_d Desarrollo primitivo de la correa
L_i Desarrollo interno de la correa
L_e Desarrollo externo de la correa
v_{max} Velocidad lineal máxima permitida de la correa

Definizioni

W - larghezza alla sommità
 è la larghezza massima della cinghia sul suo lato più esterno.

W_d - larghezza primitiva
 è la larghezza della cinghia misurata sulla sua linea primitiva. La primitiva risulta passante per l'asse dell'inserto resistente interno.

T - altezza sezione
 è l'altezza totale della sezione ortogonale al corpo cinghia.

d_i - diametro interno minimo
 è il diametro interno minimo della puleggia di trasmissione.

L_d - sviluppo primitivo cinghia
 è la lunghezza sviluppata della cinghia lungo i diametri primitivi delle pulegge della trasmissione.

L_i - sviluppo interno cinghia
 è la lunghezza sviluppata della cinghia sul diametro interno minimo delle pulegge della trasmissione.

L_e - sviluppo esterno cinghia
 è la lunghezza sviluppata della cinghia sulla direzione esterna (rispetto all'avvolgimento sui diametri delle pulegge).

v_{max} - velocità lineare massima
 è la massima velocità lineare di traslazione che viene consentita per la cinghia. Tale velocità dipende dal diametro delle pulegge della trasmissione e dai loro rpm.

Definitions

W - Width at the top
 is the maximum width of the belt on the outermost part.

W_d - pitch width
 is the width of the belt measured on its pitch line. The pitch passes through the axis of the internal resistant insert.

T - section height
 is the total height of the helical section to the body of the belt.

d_i - minimum internal diameter
 is the minimum internal diameter of the transmission pulley.

L_d - belt pitch circumference
 is the length of the belt along the pitch diameter of the transmission pulley.

L_i - internal circumference of the belt
 is the length of the belt on the minimum internal diameter of the transmission pulley.

L_e - external circumference of the belt
 is the length of the belt on the external direction (compared to rolling on diameters of the pulley).

v_{max} - maximum linear speed
 is the maximum linear translation speed that is permitted by the belt. This speed depends on the diameter of the transmission pulleys and their rpm.

Begriffsbestimmungen

W - Breite am Rand
 Größte Breite des Riemens an seiner äußersten Seite

W_d - Teilkreisbreite
 Auf der Teilkreislinie des Riemens gemessene Breite. Die Teilkreislinie geht durch die Achse der Verstärkungseinlage.

T - Höhe des Querschnitts
 Gesamthöhe des Querschnitts senkrecht zum Riemenkörper

d_i - Innerer Mindestdurchmesser
 Innerer Mindestdurchmesser der Antriebsriemenscheibe

L_d - Wirklänge des Riemens
 Länge des Riemens längs der Teilkreisbreite der Antriebsriemenscheiben

L_i - Innere Länge des Riemens
 Länge des Riemens am inneren Mindestdurchmesser der Antriebsriemenscheiben

L_e - Äußere Länge des Riemens
 Länge des Riemens auf der äußeren Gleitrichtung (im Verhältnis zur Aufwicklung auf den Riemenscheibendurchmessern)

v_{max} - Max. Lineargeschwindigkeit
 Max. zulässige Lineargeschwindigkeit des Riemens. Diese Geschwindigkeit hängt vom Durchmesser der Antriebsriemenscheiben und ihrer UpM ab.

Définitions

W - largeur au sommet
 c'est la largeur maximale de la courroie sur son côté le plus à l'extérieur

W_d - largeur primitive
 c'est la largeur de la courroie mesurée sur sa ligne primitive. La primitive est passante par l'axe de l'élément résistant interne.

T - hauteur section
 c'est la hauteur totale de la section perpendiculaire au corps de la courroie.

d_i - diamètre interne minimum
 c'est le diamètre interne minimum de la poulie de transmission.

L_d - développement primitif de la courroie
 c'est la longueur développée de la courroie le long des diamètres primitifs des poulies de la transmission.

L_i - développement interne de la courroie
 c'est la longueur développée de la courroie sur le diamètre interne minimum des poulies de la transmission.

L_e - développement externe de la courroie
 c'est la longueur développée de la courroie sur la direction externe (par rapport à l'enroulement sur les diamètres des poulies).

v_{max} - vitesse linéaire maximale
 c'est la vitesse linéaire maximale de translation qui est consentie par la courroie. Cette vitesse dépend du diamètre des poulies de la transmission et de leurs tours/minute.

Definiciones

W - anchura en la parte superior
 es la anchura máxima de la correa en la parte más externa.

W_d - anchura primitiva
 es la anchura de la correa, medida en la línea primitiva de esta. La primitiva es directa para el eje del inserto resistente interno.

T - altura de la sección
 es la altura total de la sección ortogonal, respecto al cuerpo de la correa.

d_i - diámetro interno mínimo
 es el diámetro interno mínimo de la polea de transmisión.

L_d - desarrollo primitivo de la correa
 es la longitud que desarrolla la correa a lo largo de los diámetros primitivos de las poleas de transmisión.

L_i - desarrollo interno de la correa
 es la longitud que desarrolla la correa, en el diámetro interno mínimo de las poleas de transmisión.

L_e - desarrollo externo de la correa
 es la longitud que desarrolla la correa hacia la dirección externa (respecto al bobinado en los diámetros de las poleas).

v_{max} - velocidad lineal máxima
 es la velocidad lineal máxima de traslación que puede llevar la correa. Esta velocidad depende del diámetro de las poleas de transmisión y de sus revoluciones por minuto.

Caratteristiche cinghie TRAPEZOIDALI / V-BELT features

Eigenschaften der KEILRIEMEN / Caractéristiques courroies TRAPÉZOÏDALES

Características de las correas TRAPEZOIDALES

Le cinghie trapezoidali CLASSICHE rispondono alle normative ISO4184, DIN2215, RMA/MPTA IP-22. Sono idonee all'utilizzo su pulegge a norma ISO4183, DIN2211/1, RMA/MOTA IP-22, etc etc.

CLASSIC V-belts comply with standards ISO4184, DIN2215, and RMA/MPTA IP-22. They are suitable for use on pulley standard ISO4183, DIN2211/1, RMA/MOTA IP-22, etc.

Die KLASSISCHEN Keilriemen entsprechen den Normen ISO4184, DIN2215, RMA/MPTA IP-22. Sie eignen sich für den Einsatz auf Riemenscheiben gemäß ISO4183, DIN2211/1, RMA/MOTA IP-22, etc etc.

Les courroies trapézoïdales CLASSIQUES sont conformes aux normes ISO4184/DIN2215, RMA/MPTA IP-22. Elles sont adaptées à une utilisation sur des poulies conformes aux normes ISO4183, DIN2211/1, RMA/MOTA IP-22, etc.

Las correas trapezoidales CLÁSICAS cumplen con las normativas ISO4184, DIN2215, RMA/MPTA IP-22. Son idóneas para su uso en poleas que cumplen con las normas ISO4183, DIN2211/1, RMA/MOTA IP-22, etc. etc.


Di seguito le caratteristiche dimensionali delle diverse sezioni disponibili:

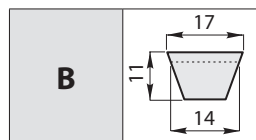
Hereunder are the dimensional features of the different sections available:

Nachstehend die Dimensionscharakteristiken der verschiedenen erhältlichen Querschnitte:

Ci-dessous les caractéristiques dimensionnelles des différentes sections disponibles :

A continuación se indican las características dimensionales de las diferentes secciones disponibles:

Sezione cinghia Belt section Riemenquerschnitt Section courroie Sección de la correa		Z	A	B	C	D	E
W [mm]		10	13	17	22	32	40
W_d [mm]		8,5	11	14	19	27	32
T [mm]		6	8	11	14	20	25
L_i = L_d - ... [mm]		22	30	43	55	75	82
L_e = L_d + ... [mm]		38	50	66	85	126	157
d_i [mm]		50	63	100	160	300	450
 kg/m [Kg/m]		0,06	0,108	0,185	0,298	0,595	0,950
v_{max} [m/s]		33					



Codice / Code Code / Code Código	Tipo / Type Typ / Type Tipo	L _i [mm]	Codice / Code Code / Code Código	Tipo / Type Typ / Type Tipo	L _i [mm]	Codice / Code Code / Code Código	Tipo / Type Typ / Type Tipo	L _i [mm]
570B22	B 22 1/2	570	1400B55	B 55	1400	2600B102	B 102	2600
587B23	B 23	587	1412B55	B 55 1/2	1412	2616B103	B 103	2616
612B24	B 24	612	1422B56	B 56	1422	2641B104	B 104	2641
625B24	B 24 1/2	625	1450B57	B 57	1450	2667B105	B 105	2667
637B25	B 25	637	1473B58	B 58	1473	2700B106	B 106	2700
660B26	B 26	660	1500B59	B 59	1500	2718B107	B 107	2718
686B27	B 27	686	1525B60	B 60	1525	2750B108	B 108	2750
710B28	B 28	710	1550B61	B 61	1550	2800B110	B 110	2800
737B29	B 29	737	1575B62	B 62	1575	2845B112	B 112	2845
750B29	B 29 1/2	750	1600B63	B 63	1600	2857B112	B 112 1/2	2857
762B30	B 30	762	1625B64	B 64	1625	2870B113	B 113	2870
775B30	B 30 1/2	775	1637B64	B 64 1/2	1637	2900B114	B 114	2900
787B31	B 31	787	1650B65	B 65	1650	2921B115	B 115	2921
800B32	B 32	800	1676B66	B 66	1676	2950B116	B 116	2950
822B32	B 32 1/4	822	1682B66	B 66 1/4	1682	3000B118	B 118	3000
829B32	B 32 1/2	829	1692B66	B 66 1/2	1692	3048B120	B 120	3048
838B33	B 33	838	1700B67	B 67	1700	3100B122	B 122	3100
850B33	B 33 1/2	850	1712B67	B 67 1/4	1712	3150B124	B 124	3150
863B34	B 34	863	1725B68	B 68	1725	3175B125	B 125	3175
875B34	B 34 1/2	875	1750B69	B 69	1750	3200B126	B 126	3200
880B34	B 34 3/4	880	1762B69	B 69 1/2	1762	3227B127	B 127	3227
889B35	B 35	889	1775B70	B 70	1775	3250B128	B 128	3250
900B35	B 35 1/2	900	1800B71	B 71	1800	3302B130	B 130	3302
907B35	B 35 3/4	907	1829B72	B 72	1829	3327B131	B 131	3327
917B36	B 36	917	1850B73	B 73	1850	3350B132	B 132	3350
937B36	B 36 3/4	937	1880B74	B 74	1880	3378B133	B 133	3378
942B37	B 37	942	1905B75	B 75	1905	3407B134	B 134	3407
965B38	B 38	965	1930B76	B 76	1930	3429B135	B 135	3429
978B38	B 38 1/2	978	1956B77	B 77	1956	3450B136	B 136	3450
990B39	B 39	990	1981B78	B 78	1981	3505B138	B 138	3505
1002B39	B 39 1/2	1002	2000B79	B 79	2000	3550B140	B 140	3550
1016B40	B 40	1016	2032B80	B 80	2032	3607B142	B 142	3607
1028B40	B 40 1/2	1028	2060B81	B 81	2060	3658B144	B 144	3658
1040B41	B 41	1040	2083B82	B 82	2083	3709B146	B 146	3709
1067B42	B 42	1067	2108B83	B 83	2108	3737B147	B 147	3737
1079B42	B 42 1/2	1079	2134B84	B 84	2134	3750B148	B 148	3750
1090B43	B 43	1090	2160B85	B 85	2160	3850B151	B 151	3850
1120B44	B 44	1120	2187B86	B 86	2187	3861B152	B 152	3861
1127B44	B 44 1/4	1127	2215B87	B 87	2215	3912B154	B 154	3912
1142B45	B 45	1142	2240B88	B 88	2240	3950B155	B 155	3950
1168B46	B 46	1168	2261B89	B 89	2261	3987B157	B 157	3987
1180B46	B 46 1/2	1180	2286B90	B 90	2286	4000B158	B 158	4000
1187B46	B 46 3/4	1187	2312B91	B 91	2312	4064B160	B 160	4064
1194B47	B 47	1194	2337B92	B 92	2337	4087B161	B 161	4087
1200B47	B 47 1/4	1200	2360B93	B 93	2360	4115B162	B 162	4115
1207B47	B 47 1/2	1207	2388B94	B 94	2388	4142B163	B 163	4142
1220B48	B 48	1220	2413B95	B 95	2413	4200B165	B 165	4200
1250B49	B 49	1250	2438B96	B 96	2438	4250B167	B 167	4250
1275B50	B 50	1275	2465B97	B 97	2465	4267B168	B 168	4267
1300B51	B 51	1300	2477B97	B 97 1/2	2477	4292B169	B 169	4292
1320B52	B 52	1320	2500B98	B 98	2500	4394B173	B 173	4394
1350B53	B 53	1350	2515B99	B 99	2515	4450B175	B 175	4450
1360B53	B 53 1/2	1360	2540B100	B 100	2540	4500B177	B 177	4500
1372B54	B 54	1372	2566B101	B 101	2566	4572B180	B 180	4572